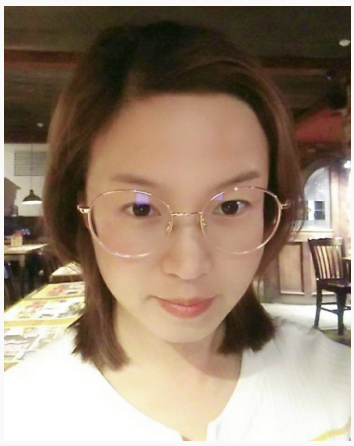
刘英南

笔译　交替传译

地区：中国 - 珲春

擅长语言：汉语 俄语



自我介绍

你好，我叫刘英南。中文是我的母语。

我是专业俄译中翻译，擅长各种领域，有10余年经验。

2008年我大学俄语专业毕业，从那时开始做翻译直到现在。

语言知识：仅仅是最基本的，是翻译活动的基础。为了能够准确简洁传达意思，翻译不但必须极好地掌握源语言而且也要极好地掌握目标语。我经常听说读写，完善我掌握的词汇。我不断地增加词汇积累，紧随流行趋势，在工作中大量运用专业技能，熟巧， 从而保证高质量翻译成果。

而且为了能够更为准确传达意思，要求翻译人员对所翻译内容涉及的行业和经营范围有很好的了解。多亏我有过大量的翻译实践，我掌握了很多不同领域的知识。丰富的翻译经验让我高质量完成翻译且无拖延。客户们给予很多好评！

主要翻译方向：合同，技术翻译，网站，展会和贸易文件，菜单，名片，宣传册，私人文件等。

自我评价：好交际，有修养，诚实，工作有热情，有责任心。

期待合作！

现场翻译

- 技术/设备
- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 建筑
- 能源
- 农业
- 服装/时尚
- 食物
- 物流/海关
- 商业/金融/投资
- 烹饪
- 营销
- 其他

工作经验

2021 年 - 至今——亮语翻译公司

翻译领域：

- *机械设备*
- *网站翻译*
- *建筑施工*
- *农业*
- *食品*
- *物流/海关*
- *服装/时尚*
- *烹饪*
- *市场营销*
- *能源*
- *经济*
- *文学/艺术*

2019 年 - 2021 年——卢克延迟焦化项目

笔译：与业主和分包书信和合同；建筑装修材料工具设备和劳保用品采购合同和说明书；技术交底文件；施工图纸；施工方案；TQ；作业票；国标；技术规范；任命函；竣工资料；ITP等等。

口译：为中俄工程师沟通，与总包，分包就图纸，施工和验收中的问题沟通提供翻译。

2015 年 - 2019 年——延边天润进出口贸易有限公司

> *笔译：信函，贸易合同，发票，装箱单，清关文件，检测报告，运单等等（主营产品：气肥煤，肥煤，铁矿粉，柴油；蜂蜜，面粉，大米，苹果和豆油等）*

2008 年 - 2015 年——北京东星合创科贸有限公司

> *这个公司主要在中国提供商务陪同服务。笔译和口译：谈判，俄罗斯客户询价，供货商报价和产品描述,陪同俄罗斯客户参观工厂，广州,哈尔滨和满洲里展会参展（成功案例：工程机械，建筑装饰材料，阀门，自行车，汽车灯，饰品和珠宝，服装和日用品等）*

教育背景

2004 年 - 2008 年

> *吉林师范大学*
>
> *院系：俄语*
>
> *专业：文学*

其它技能

IT水平

> *, , , ,*